



Friday 1 March, 2019. | Issue #24
Literacy and performance in full colour

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>
充满色彩的读写和演绎



‘Breathe in experience, breathe out poetry.’ - Muriel Rukeyser

We’ve had a mammoth week of poetry at Dulwich College Puxi, launched by a visit by amazing Slam Poet and world champion, Harry Baker. All students in the Junior School (KS2) and Senior school (KS3) had the opportunity to work with Harry on how to craft their language, play with words and present their poetry with maximum engagement with their audience. Throughout the week our DUCKS (KS1) and Early Years students have also been practising their poems and nursery rhymes, ready for the Poetry at Puxi

festival assemblies. We had fantastic performances from each class, and the amazing costumes that students dressed up in really added to the day. We also had some individual contributions, and I absolutely loved Alex B's comical performance of 'Purple Blob', and Justin H's beautiful rendition of 'Caged Bird'. Thank you so much to our parents who also supported this amazing whole College event. It was lovely to chat to so many of you during breakfast with a book sessions, and we are very grateful so have so many books donated for the book swap – a much more sustainable way to enjoy reading! And to our amazing Friends of Dulwich (FOD) – thank you for providing breakfast snacks this week to more than 160 children during our "Rise and Shine Reading" early morning story time sessions.

Finally, if you haven't seen our beautifully decorated classroom doors, please do take a walk around and see if you can guess the poem or nursery rhyme which inspired such fantastic art work. The winning classes were Dragonfly Class in the Early Years, Owl Class in KS1, and once again we had Merlin Class in KS2. Thank you to all of the teachers for their hard work to bring poetry to life, and a huge special mention to **Mr. Sellers** who coordinated everything so spectacularly.

Have a lovely weekend – I will leave you with a brilliant poem written by Y1 student Serena W especially for the occasion:

***"Stay on the sunny side
Don't stay on the moon side
The moon side is dark and cold
The sun's side is warm and hot"***

- Serena W, Y1 Owl Class

“吸入经验，呼出诗歌。”

鲁凯泽；鲁凯赛

德威浦西度过了一个盛大的诗歌周，由了大满贯诗人、世界冠军哈里·贝克(Harry Baker)打头阵。所有中小学部学生都有机会和他合作，学习如何精心设计他们的语言，咬文嚼字，以及如何与观众完全互动来演绎诗歌。整个星期，DUCKS也一直在练习他们的诗歌和童谣，准备在今天的图书周周会演出。我们每个班级都有精彩的演出，学生们充满创意的服装更是锦上添花。当中也有优秀的个人演出，我绝对喜欢 Alex B 的滑稽表演“Purple Blob”和 Justin H 的美丽演绎“Caged Bird”。非常感谢家长们也支持这个了不起全校活动。很高兴在早餐时段与你们透过书籍进行交流，同时也感谢你们捐赠了很多图书进行交换——这是一种可持续的享受阅读的方式！感谢德威之友，你们在这周的“早上读起来”活动中为 160 多名学生提供早点。最后，如果你还没有看到我们非常精美的教室门，请记得到每个班级参观，看看你能不能猜出是那首诗歌或童谣激发起这些无限创意的作品。恭喜获胜的班级是早教班的 Dragonfly 班，KS1 的 Owl 班，KS2 再一次获胜的 Merlins 班。感谢所有老师赋予这些诗歌生命，特别要感谢 **Mr Sellers**，他把一切都安排得如此完美。周末愉快，在此，我希望与你分享一年级 Serena W 为这次活动所创作的诗歌：

***"Stay on the sunny side
Don't stay on the moon side
The moon side is dark and cold
The sun's side is warm and hot"***

- Serena W, Y1 Owl Class

**Mrs. Haslett
Deputy Head of College**



Mustangs Sport

Mustangs运动通信

Mustangs Netball

On Saturday 23rd February our Mustang netballers were in action. This weekend's tournament was hosted at Dulwich Puxi. It was an excellent event and around 100 girls took part in a range of matches at U11 and U9 age groups. The Mustangs girls played superbly well, with our A squad winning all four of their games against DC Suzhou, DC Pudong A and B and Wycombe Abbey. Our B team also played superbly well winning two games and losing two games. There were some fabulous performances from both teams with sharp shooters Muse and Marina in great form. The team's defences played very well, with key interceptions from both Madeleine, Lulu, Jenny and Dora. The girls are developing into super netballer players and beginning to gel as a team. Well done to all of the girls involved. Netball is becoming a firm favourite sport of our pupils at Puxi and we are excited for the upcoming tournaments

and city wide championship on 23rd March. Well done to our super Mustangs - Muse, Marina, Louise, Leona, Elia, Dora, Madeleine, Nafisa, Ellie, Vanessa, Ashley, Zizi, Jenny and Lulu.

Mustangs Swimming

Our junior and senior swimmers attending a fantastic swim meet at the weekend at Shanghai American School. There were a huge amount of swimmers involved and our squads competed exceptionally well, racing their hearts out to achieve great personal best times across the competition. We are very proud of our swimmers and very excited with the development of our programme. Well done to all of the swimmers involved over the weekend. Pupils from Year 3 through to Year 9 represented the College and we look forward to our next event at Wellington on 9th March and the visit of James Goddard on 10th March at DC Puxi. Well done Ridge, Mia, Evan, Chris, Lulu, Tiger, Jasleen, Carolyn, Boontanig and Ashley.

Mustangs 蓝网球

2月23日星期六，Mustang 蓝网球队进入作战状态。本周末的比赛在本校举行。大约100名女子蓝网球员进行了U11和U9年龄组的精彩赛事。Mustang的队员表演出色，我们的A队在与德威苏州、德威浦东A、B队和威克姆阿贝的四场比赛中都取得了胜利。我们的B队也打得非常好，两胜两负。两支球队都有出色的表现，特别是射手 Muse 和 Marina 都状态大勇。球队的防守打得非常好 Madeleine, Lulu, Jenny 和 Dora 都进行了关键的拦截。队员们都逐渐成长为超级蓝网球员，更慢慢凝聚成一个强大的团队。女生们你们好样的！在浦西，蓝网球已经成为学生们最喜爱的运动之一，我们对即将到来的3月23日的全市锦标赛充满期待。我们的超级 Mustang- Muse, Marina, Louise, Leona, Elia, Dora, Madeleine, Nafisa, Ellie, Vanessa, Ashley, Zizi, Jenny 和 Lulu, 女孩们好样的！

Mustangs 游泳队

我们中小学生在周末在上海美国学校参加了一场精彩的游泳比赛。这次有非常多的游泳运动员参与其中，我们的团队表现特别出色，他们都竭尽全力在比赛中取得了个人最好的成绩。我为本校游泳运动员感到骄傲，也为学校的游泳队发展感到兴奋。所有参加赛事的队员干得好！我们期待着3月9日在惠灵顿举行的赛事，当中有3到9年级学生代表学校出赛。同时3月10日英国国家游泳队詹姆斯·戈达德(James Goddard)到访德威浦西。Ridge, Mia, Evan, Chris, Lulu, Tiger, Jasleen, Carolyn, Boontanig 和 Ashley, 好样的！

Good Luck at the Dulwich International Games!

We wish our Junior School students all the best of luck for their upcoming international trip to Dulwich College Yangon where they will enjoy taking part in the 2019 Dulwich International Sports Games. Dulwich College Puxi is proud of our Mustangs Sports teams who will compete against other Dulwich international students from across the globe in swimming, athletics, football and basketball and with Pride, Passion, Desire and Belief. Go, Mustangs!!

德威国际运动会一切顺利！

祝愿我们的小学生们在即将到来的德威仰光之旅一切顺利，他们将在那参加2019年的德威国际运动会。德威浦西为我们的 Mustangs 运动校队感到自豪，他们将带着骄傲，热情，渴望和信念与来自世界各地的德威学生一起参与游泳，田径和球类运动。奔跑吧，Mustangs!!

Mr Leaver

Assistant Head of Enrichment and Director of Sport

Good Luck to Our Junior Students

at the Dulwich Games
Dulwich College Yangon

2 - 5 March



IGCSE Updates from the Senior School

中学部IGCSE通知

Dear Year 9 parents,

We are excited to have started the IGCSE options at Dulwich College Shanghai Puxi. I would like to take this opportunity to provide you with some updates. Next week, I will be having one-to-one sessions with Year 9 students to discuss any final considerations and concerns regarding the IGCSE options and its process. We are also thrilled to have students from Yale University talking to our students about their pathway to university on Tuesday. Furthermore, Year 9 students and parents will have the opportunity to meet with Mrs. King and myself to submit their final IGCSE options on 14th and 15th March - an email will follow next week to inform you of how to make an appointment. Moreover, as an ongoing process of educating our students with the different University and College options around the world, Mrs. Prozesky and myself will be taking the Year 9 students to a University Fair taking place at our sister school Dulwich College Shanghai Pudong. Students will be given the opportunity to talk to a range of university representatives from around the world and find out what they have to offer, in addition to meeting with some of their peers from Pudong to talk about their journey in choosing IGCSE options. We will continue to provide you with updates regarding university and careers for your children's future as it is our aim to make our students great citizens of the 21st Century.

亲爱的九年级家长，

我们很高兴能够在上海德威浦西启动IGCSE选科。我想借此机会为您提供一些最新消息。下周，我将与9年级学生进行一对一的会面来讨论有关IGCSE选科及过程以及当中的决定和疑虑。我们也很激动下周二耶鲁大学的学生将到校与学生们谈论他们的大学之路。

此外，在3月14日和15日9年级的学生和家长将有机会与Mrs. King和我一起提交IGCSE选科决定。我们将于下周发邮件通知您如何预约。此外，我们将不断为学生带来世界各国的大学的选择的教育资讯，Mrs. Prozesky和我将带9年级的学生到浦东校区举办的择校博览会。

学生们将有机会与来自世界各地的大学代表进行交谈，了解他们学校提供的课程，以及与浦东校区的同学见面，讨论他们选择 IGCSE 的过程。学校将继续为学生提供有关大学和职业的最新信息，因为我们的目标是让我们的学生成为 21 世纪的伟大公民。

Martin Zarate
University Counsellor

Event Sign Ups:

活动报名

Year 3 – Year 8 students

Friday 17th May - Sunday 19th May

Cost: 800RMB per student for 3 days

Dulwich College Shanghai Puxi is proud to host the 2019 Dulwich College International ECO EXPLORER CAMP for Junior and Senior Students on 17-19 May.

The camp will start on Friday afternoon at 4PM and finish on Sunday morning at 10AM. Students and

camp leaders will enjoy camping outside under the stars on the pitch for 2 nights. During the days, they will have the opportunity to participate together in a wide range of sustainability workshops and student led activities. Linked to the 2030 UN Goals, the camp's workshops will be designed to increase awareness of sustainability, causal effects and environmental solutions, ranging from chemistry to solar energy, recycling to farming. Eco Camp is an active 3 days and students have loved their previous camp experiences! Register your child below please:

<https://dulwichshanghaiminhang.mikecrm.com/uOMKMc7>

三到八年级的学生

日期:5月17日星期五- 5月19日星期日

费用: 800元/人3天, 直接到学校财务处付款。

请注意每个年级都有限名额。

上海德威浦西校区将于5月17日至19日举办2019年德威国际生态探索营。生态营将于周五下午4点开始, 周日上午10点结束。学生和生态营老师将享受在星空下露营两晚的乐趣。在活动中, 学生将有机会参与各种各样的可持续发展研讨会和学生主导的活动。与2030年联合国目标一致, 生态营旨在提高人们对可持续性、因果效应和环境解决方案的认识, 这些解决方案涉及化学、太阳能、农业循环利用等领域。生态营是一个充满行动的三天, 之前参与过的学生都非常喜欢! 我们期待着欢迎生态探索者们来到上海德威浦西校区一起参与本年度的生态营。请扫描以下二维码为孩子登记:





Calendar Events:

活动日历

Yale University



WELCOME to the WHIFFENPOOFS

Tuesday 5th March, 2.45pm in the theatre - all parents are welcome

Dulwich welcomes America's Oldest Collegiate A Cappella Group: the YALE Whiffenpoofs.

Every year, the most talented senior Yale students are selected to be in the Whiffenpoofs, the world's oldest and best known collegiate a cappella group. Founded in 1909, the group has become one of Yale's most celebrated traditions, with over a century of musical excellence. The Whiffenpoofs are coming to talk to Senior School students about life and study at YALE University on Tuesday 5th March. They will then do a performance to the school community from 2.45pm. All parents are welcome – there will be afternoon tea served.

德威浦西迎来美国历史最悠久的大学——卡普拉唱团体:耶鲁 Whiffenpoofs。

每年，最具天赋的耶鲁大四学生都会被选入世界上历史最悠久、最知名的无伴奏合唱团 Whiffenpoofs。这个团体成立于 1909 年，是耶鲁最著名的传统之一，拥有超过一个世纪的音乐成就。Whiffenpoofs 将于 3 月 5 日星期二(第五/六节课)与中学生们分享大学生活。他们将在下午 2 点 45 分为学校演出。欢迎所有家长。



Welcome to Una Monaghan

**Tuesday 12th March and Friday 15th March, 8.30am in the theatre.
ALL PARENTS ARE WELCOME.**

Event Name 内容	Date & Time 日期时间	Location 地点	Facilitator	Suitable for:
Workshop: The value of art in Education 家长工作坊：艺术课在教育课程的价值	Date TBC	IB Common Room IB 工作室	Charlotte Sneath	Year 6 – 9 parents 6–9 年级家长
The YALE Whiffenpoofs will perform to the school community 耶鲁 Whiffenpoofs 来校演出	5 March 3 月 5 日 2:45pm	Theatre 剧院	Jonathan Haslett	All parents 所有家长
Year 3 Coffee Morning 三年级咖啡早会	6 March 3 月 6 日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 3 parents 三年级家长
Year 6 & 7 Coffee Morning 四年级咖啡早会	8 March 3 月 8 日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 4 parents 四年级家长
Una Monaghan public	13 March	Theatre 剧院	Jonathan Haslett	All parents 所有家长

performance	3月12日 8:30am			
Year 4 Coffee Morning 四年级咖啡早会	13 March 3月13日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 4 parents 四年级家长
Workshop: Women in Leadership – working in male dominated industries 家长工作坊：女性领导者－在男性为主导的行业	15 March 3月15日	Black Box 黑盒子剧院	Una Monaghan	All parents 所有家长
Year 5 Coffee Morning 五年级咖啡早会	20 March 3月20日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 5 parents 五年级家长
Year 8+Year 9 Coffee Morning 8-9 年级咖啡早会	22 March 3 月22日 8:30am	IB Common Room IB 工作室	Kelly King	Year 8-9 parents 8-9 年级家长
Workshop: The Environment as the Third Teacher 家长工作坊：环境教育－第三名老师	22 March 3月22日	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Lauren Marsh	JS Parents 小学部家长
Workshop: Learning Through Landscapes and 100 things to do before you are 11 and ¾ years old 家长工作坊：透过风景学习和在你 11 ¾之前要做的 100 件事	29 March 3月29日	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Annaleise Burr	DUCKS & JS Parents DUCKS 和小学部家长

Late Buses to start in the new academic year

新学期新增晚班校车

We delighted to announce that from August 2019 we will be offering all students from Year 1 and up, the option of 2 buses home in the afternoon. In addition to our normal bus service (3:30pm) we will be adding a later later bus service (4:45pm) which will enable students from Year 1 and up to participate in all after school Co-curricular Activities and then be safely transported home afterwards.

For our Senior School students who wish to maximize their study time, you are welcome to use the attended library after school for further study and then take this later bus home.

The second bus service will be available every Tuesday, Wednesday and Thursday afternoons in the new academic year.






德威浦西宣布新增晚班校车服务

德威浦西很高兴地宣布，从2019年8月开始，我们将为所有1年级及以上的学生下午放学后提供2程辆校车选择。除了我们正常的校车服务（下午3:30），我们将新增晚班校车服务（下午4:45），这将使1年级及以上的学生能够参加所有课外活动课，然后下课后安全地送回家。

对于希望留校继续学习的中学生，欢迎您在课后使用有老师值班的图书馆，然后乘坐晚班的校车回家。第二程校车服务将于新学年每周二，周三和周四下午提供。

DUCKS Lunch Menu

DUCKS午餐单

	MONDAY 4th	TUESDAY 5th	WEDNESDAY 6th	THURSDAY 7th	FRIDAY 8th
	意面配自制青菜汁 Pasta with Pakchoi Sauce	慢烤猪梅肉 Roasted Pork Neck	咖喱鸡肉意面 Curry Chicken Pasta	培根菌菇披萨 Bacon & Mushroom Pizza	海鲜意面 Fish Veloute & Shrimp Pasta
	炒洋葱蘑菇 Sautéed Onion & Mushroom	意式烩蔬菜 Ratatouille	卷心菜配葡萄干 Cabbage with Raisins	芝士披萨 Pizza Margarita	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	酱鸭 Shanghai-style Braised Duck	海南鸡饭 Hainanese Chicken	糖醋小排 Sweet & Sour Ribs	香酥鸡块 Crispy Chicken Nuggets	栗子焖肉 Braised Pork Belly with Chestnut
	杭白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoy	手撕卷心菜 Cabbage	大白菜 Chinese Cabbage	油麦菜 Leaf Lettuce
	白米饭 Steamed Rice	海南鸡饭 Hainanese Chicken Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	红豆汉堡 Red Beans Burger	自制韩式泡菜丸子 Kimchee Croquettes	小扁豆烩蔬菜配米饭 Lentils with Vegetables & Rice	混合蔬菜派 Vegan Moussaka	中东小米配蔬菜及鹰嘴豆 Couscous with Vegetables & Chickpea
	京葱土豆汤 Leek & Potato Soup	蘑菇奶油汤 Creamy Mushroom Soup	鸡汤蔬菜 Chicken Consommé	花菜奶油汤 Creamy Cauliflower Soup	法式洋葱汤 French Onion Soup
Dessert & Salad	Daily Dessert, Daily Fruits & Salad bar				
	桔子/玉桂卷 Tangerine/ Cinnamon Roll	苹果/黑米糕 Apple / Black Rice Cake	香蕉 / 黄金糕 Banana/Sponge Cake	小番茄/猪猪包 Cherry Tomato / Piggy Steamed Creamy Custard Bun	梨/巧克力方块面包 Pear/ Chocolate Flavored Bread
Nutritional reading over the week 一周营养分析					
White Meat 白肉 13% Red Meat 红肉 15% Aquatics 鱼虾 8% Starch 淀粉 22% Vegetables 蔬菜 42% Deep Fried 油炸 2%					

	MONDAY 4th	TUESDAY 5th	WEDNESDAY 6th	THURSDAY 7th	FRIDAY 8th
	意面配自制青菜汁 Pasta with Pakchoi Sauce	慢烤猪梅肉 Roasted Pork Neck	咖喱鸡肉意面 Curry Chicken Pasta	培根菌菇披萨 Bacon & Mushroom Pizza	海鲜意面 Fish Veloute & Shrimp Pasta
	炒洋葱蘑菇 Sautéed Onion & Mushroom	意式烩蔬菜 Ratatouille	干卷心菜配葡萄 Cabbage with Raisins	芝士披萨 Pizza Margarita	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	酱鸭 Shanghai-style Braised Duck	海南鸡饭 Hainanese Chicken	糖醋小排 Sweet & Sour Ribs	香酥鸡块 Crispy Chicken Nuggets	栗子焖肉 Braised Pork Belly with Chestnut
	杭白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoy	手撕卷心菜 Cabbage	大白菜 Chinese Cabbage	油麦菜 Leaf Lettuce
	白米饭 Steamed Rice	海南鸡饭 Hainanese Chicken Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	意式猪排配自制芝士酱 Milanese Pork with Cheese Sauce	烤鸭胸配新鲜百里香及苹果汁 Roasted Duck Breast with Thymes & Apple Sauce	香脆鱼柳配西班牙蒜蓉蛋黄汁 Fish & Chips with Alioli Sauce	扒烤猪柳配浓缩肉汁 Grilled Pork Loin with Demi Glace Sauce	烤鸡腿配肉汁 Roasted Chicken Leg with Gravy
	炒洋葱蘑菇 Sautéed Onion & Mushroom	意式烩蔬菜 Ratatouille	卷心菜配葡萄干 Cabbage with Raisins	混合蔬菜 Mixed Vegetable	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	自制土豆泥 Homemade Mashed Potato	烤红薯 Roasted Sweet Potato	薯条 French Fries	米饭 Steam Rice	南瓜 Steamed Pumpkin
	酱爆鸡丁面 Chicken Noodles	重庆小面 Chongqing Small Noodles	西芹鸭丝面 Celery & Duck Noodles	肉夹馍配南瓜粥 Xian Style Pork Bun with Pumpkin Porridge	红烧牛肉面 Braised Beef Noodles
	红豆汉堡 Red Beans Burger	自制韩式泡菜丸子 Kimchee Croquettes	小扁豆烩蔬菜配米饭 Lentils with Vegetables & Rice	混合蔬菜派 Vegan Moussaka	中东小米配蔬菜及鹰嘴豆 Couscous with Vegetables & Chickpea
	京葱土豆汤 Leek & Potato Soup	蘑菇奶油汤 Creamy Mushroom Soup	鸡汤蔬菜 Chicken Consommé	花菜奶油汤 Creamy Cauliflower Soup	法式洋葱汤 French Onion Soup

